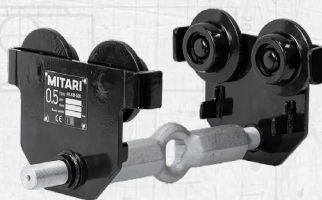
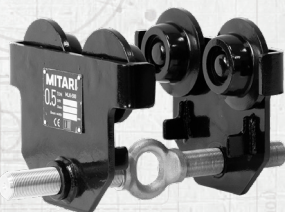


OPERATING INSTRUCTIONS

TROLLEY

Type: MLK
MLKB
MGT
MVB

NL • EN • DE • FR • ES • IT



MITARI®

Nederlands	4
Gebruiksomstandigheden	4
Monteren van uw Mitari Loopkat. Type: MLK MLKB MGT	4
Monteren van uw Mitari Loopkat. Type: MVB	4
Inspectie en onderhoud	4
Deutsch	5
Bestriebsbedingungen	5
Montieren Sie Ihren Mitari-Fahrwerke. Typ: MLK MLKB MGT	5
Montieren Sie Ihren Mitari-Fahrwerke. Typ: MVB	5
Inspektion und Wartung	5
English	6
Operating conditions	6
Assemble your Mitari Trolley. Type: MLK MLKB MGT	6
Assemble your Mitari Trolley. Type: MVB	6
Inspection and maintenance	6
Français	7
Condition de utilisation	7
Placer votre chariot porte palan Mitari. Type: MLK MLKB MGT	7
Placer votre chariot porte palan Mitari. Type: MVB	7
Inspection et entretien	7
Italiano	8
Condizioni operative	8
Monta la tua sospensione Mitari. Tipo: MLK MLKB MGT	8
Monta la tua sospensione Mitari. Tipo: MVB	8
Ispezione e manutenzione	8
Español	9
Condiciones de uso	9
Ensamblaje de la Carretilla de traslación. Tipo: MLK MLKB MGT	9
Ensamblaje de la Carretilla de traslación. Tipo: MVB	9
Inspección y mantenimiento	9
Specifications	10
MLK	10
MLKB	11
MGT	12
MVB	13
Declaration of Conformity	14
Conformiteitsverklaring	14
Konformitätserklärung	14
Déclaration de Conformité	14
Declaration of Conformity	14
Declaración de conformidad	15
Dichiarazione di conformità	15

Gebruiksomstandigheden

De loopkat is enkel te gebruiken voor de toepassing waarvoor deze ontworpen is.

Het nominale hijsvermogen (maximale werklust) mag nooit overschreden worden. De loopkat mag niet gebruikt worden in een potentieel explosiegevaarlijke omgeving. De normale gebruikstemperatuur bedraagt -20 tot 60° C.

Monteren van uw Mitari Loopkat

Type **MLK** | **MLKB** | **MGT**

Meet de breedte van de balk waar u de loopkat aan wil bevestigen. Monteer de spindel aan beide zijden gelijk aan de zijplaten van de loopkat. Zorg ervoor dat de loopkat goed bevestigd is zodat deze niet van de balk kan gaan. Test dit door de loopkat zonder lading over de balk te rijden.

Let op bij het monteren van de Mitari Loopkat! Spindel is met een linkse en een rechtse schroefdraad uitgevoerd. Voorzichtig in de juiste zijde monteren.

Monteren van uw Mitari Loopkat

Type **MVB**

Met de klem van de spindel loopkat klem je de loopkat gemakkelijk en snel op de balk. Zorg ervoor dat de loopkat goed bevestigd is zodat deze niet van de balk af kan gaan. Test dit door de loopkat zonder lading over de balk te rijden.

Inspectie en onderhoud

Zorg ervoor dat de Loopkat schoon wordt gehouden en bewegende delen worden gesmeerd. Controleer de Loopkat regelmatig op slijtage, schade, vervorming, scheuren en eventuele gebreken. Wanneer een van de bovenstaande gebreken worden gevonden de Loopkat van werk verwijderen. Mankementen zijn te melden aan de verantwoordelijke persoon. Een hernieuwde inspectie en keuring is aangewezen.

Betriebsbedingungen

Der Fahrwerke kann nur für die Anwendung verwendet werden, für die er entworfen wurde.

Die Nenntragfähigkeit (maximale Arbeitslast) darf niemals überschritten werden. Das Rollwagengerät darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung eingesetzt werden. Die normale Betriebstemperatur beträgt -20 bis 60° C.

Montieren Sie Ihren Mitari-Fahrwerke

Typ MLK | MLKB | MGT

Messen Sie die Breite des Balkens, an dem Sie den Fahrwerke befestigen möchten. Montieren Sie die Spindel auf beiden Seiten gleich den Seitenplatten des Fahrwerke. Stellen Sie sicher, dass der Fahrwerke richtig angebracht ist, so dass er nicht vom Träger laufen kann. Testen Sie dies, indem Sie den Fahrwerke ohne Last über den Balken fahren.

Bei der Montage des Mitari Fahrwerke ist Vorsicht geboten! Die Spindel ist mit einem Linksgewinde und einem Rechtsgewinde ausgestattet. Sorgfältig auf der richtige Seite montieren!

Montieren Sie Ihren Mitari-Fahrwerke

Typ MVB

Mit der Spindel, klemmen Sie das Fahrwerk schnell und einfach auf dem Träger. Stellen Sie sicher, dass Sie das Fahrwerk richtig angebracht haben damit es nicht der Träger laufen kann. Testen Sie dies, indem Sie den Fahrwerke ohne Last über den Balken fahren.

Inspektion und Wartung

Stellen Sie sicher, dass dem Fahrwerk sauber ist und bewegliche Teile geschmiert werden. Überprüfen Sie das Fahrwerk regelmäßig auf Abnutzung, Beschädigung, Verformung, Risse und eventuelle Mängel. Wenn einer der oben genannten Fehler gefunden wird, das Fahrwerk von der Arbeit entfernen. Fehler können der verantwortlichen Person gemeldet werden. Eine erneute Prüfung und Inspektion wird empfohlen.

Operating conditions

The trolley can only be used for the application for which it was designed. The rated lifting capacity (maximum working load) must never be exceeded. The trolley device must not be used in a potentially explosive environment. The normal operating temperature is -20 to 60° C.

Assemble your Mitari Trolley

Type **MLK** | **MLKB** | **MGT**

Measure the width of the beam where you want to attach the trolley to. Mount the spindle on both sides equal to the side plates of the trolley. Make sure that the trolley is properly attached so that it cannot run off the beam. Test this by running the trolley without a load over the beam.

Pay attention when assembling the Mitari Trolley! Spindle is equipped with a left-hand and a right-hand thread. Carefully mount in the right side!

Assemble your Mitari Trolley

Type **MVB**

With the clamp of the spindle trolley you clamp the trolley easily and quickly on the beam. Make sure that the trolley is properly attached so that it cannot run off the beam. Test this by running the trolley without a load over the beam.

Inspection and maintenance

Make sure that the trolley is kept clean and moving parts are lubricated. Regularly check the trolley for wear, damage, deformation, cracks and any defects. When one of the above defects are found remove the trolley from work. Errors can be reported to the responsible person. A renewed inspection and inspection is recommended.

Condition de utilisation

Le chariot porte palan est uniquement à utiliser pour lesquelles il est conçu. La capacité de levage nominale (charge de travail maximale) ne peut jamais être dépassée. La pince à poutrelles ne doit pas être utilisée dans un environnement explosible. La température normale de l'environnement est -20 jusqu'à 60° C.

Placer votre chariot porte palan Mitari

Type **MLK** | **MLKB** | **MCT**

Mesurez largeur de votre faisceau ou vous allez placer le chariot. Monter l'arbre dans les deux direction sur les deux coter du chariot. Assurez-vous bien que le chariot est bien placé et bien bloquer, qu'il ne peut pas s'enlever du faisceau. Avant d'utiliser, testez bien le chariot sur le faisceau sans mètre de la charge.

Attention lors du montage de votre chariot Mitari ! La broche est fabriquer avec une filet de vis droite et gauche. Faîte attention avec le montage!

Placer votre chariot porte palan Mitari

Type **MVB**

Avec la pince de la broche vous pouvez fixer facilement et vite le chariot sur le faisceau. Assurez-vous bien que le chariot est bien attacher pour ne pas s'enlever du faisceau. Testez bien le chariot sur le faisceau sans mètre de la charge.

Inspection et entretien

Assurez-vous bien de nettoyer bien la pince à poutrelles, de la garder propre et de graisser bien les éléments qui bouge. Contrôler bien et régulièrement la pince à poutrelles sur l'usure, dommage, la distorsion, fissures et défauts. Ça risque de devenir dangereux pour levage. Lorsque l'un des défauts décrits ci-dessus, vous devez supprimer la pince à poutrelles des travaux et de l'amener chez une entreprise/personne compétente. Une nouvelle inspection et vérification est préfère.

Condizioni di esercizio

Il carrello per travi può essere utilizzato solo per l'applicazione per cui è stato progettato. La capacità nominale (carico di lavoro Massimo, WLL) non deve mai essere superata. L'unità carrello non deve essere utilizzata in un ambiente esplosivo. La normale temperatura operativa è compresa tra -20 e 60° C.

Monta la tua sospensione Mitari

Tipo MLK | MLKB | MGT

Misurare la larghezza del raggio a cui si desidera collegare il carrello per travi. Montare sia il mandrino che le piastre laterali del carrello su entrambi i lati. Assicurarsi che il carrello sia installato correttamente in modo che non possa fuoriuscire dal corriere. Provalo guidando i carrelli senza carico sulla trave.

È necessario prestare attenzione durante il montaggio del carrello Mitari. Il mandrino è dotato di una filettatura mancina e una filettatura destrorsa. Monta con attenzione sul lato destro!

Monta la tua sospensione Mitari

Tipo MVB

Con la pinza portante è possibile posizionare facilmente e velocemente i carrelli sulle travi. Assicurarsi che il carrello sia collegato correttamente in modo che non possa fuoriuscire dal corriere. Provalo guidando i carrelli senza carico sulla trave.

Ispezione e manutenzione

Assicurarsi che il carrello sia pulito e che le parti mobili siano lubrificate. Controllare regolarmente il carrello per travi per usura, danni, deformazioni, incrinature e possibili difetti.

Se viene rilevato uno degli errori sopra riportati, rimuovere il carrello dal lavoro. Gli errori DEVONO essere segnalati alla persona responsabile.

Si raccomanda un controllo e un'ispezione rinnovati. Per le specifiche vedi l'ultimo foglio.

Condiciones de uso

La carretilla de traslación sólo puede ser usada para la función que ha sido fabricada. La carga máxima marcada (WLL) nunca debe sobrepasarse. La carretilla de traslación no debe usarse en ambientes con riesgo de explosión. Debe usarse en temperaturas de -20 a 60° C.

Ensamblaje de la Carretilla de traslación

Tipo MLK | MLKB | MGT

Mida el ancho de la viga donde va a montar la carretilla. Ensamble las piezas y asegúrese que ambos lados están a la misma distancia del punto de anclaje. Certifique que la carretilla se encuentra adecuadamente ajustada a la viga y no puede soltarse. Controle si la carretilla funciona apropiadamente SIN CARGA.

Preste atención al ensamblar la carretilla! El eje está provisto de lado izquierdo y derecho. Asegúrese que lo monta de forma correcta.

Ensamblaje de la Carretilla de traslación

Tipo MVB

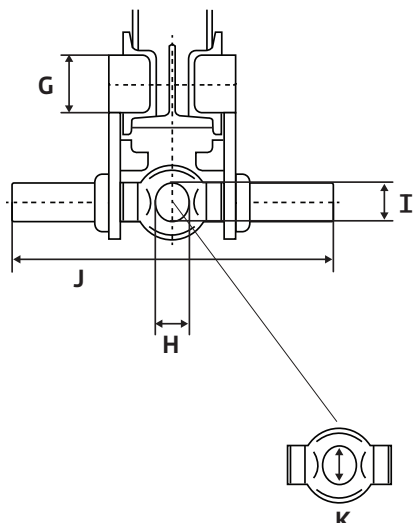
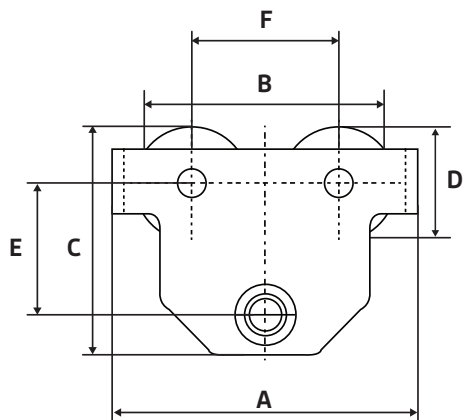
Este modelo le permite ensamblar la carretilla de forma rápida y sencilla a la viga. Asegúrese de que la carretilla se encuentra debidamente fijada y no puede soltarse de la viga. Controle si la carretilla funciona apropiadamente SIN CARGA.

Inspección y mantenimiento

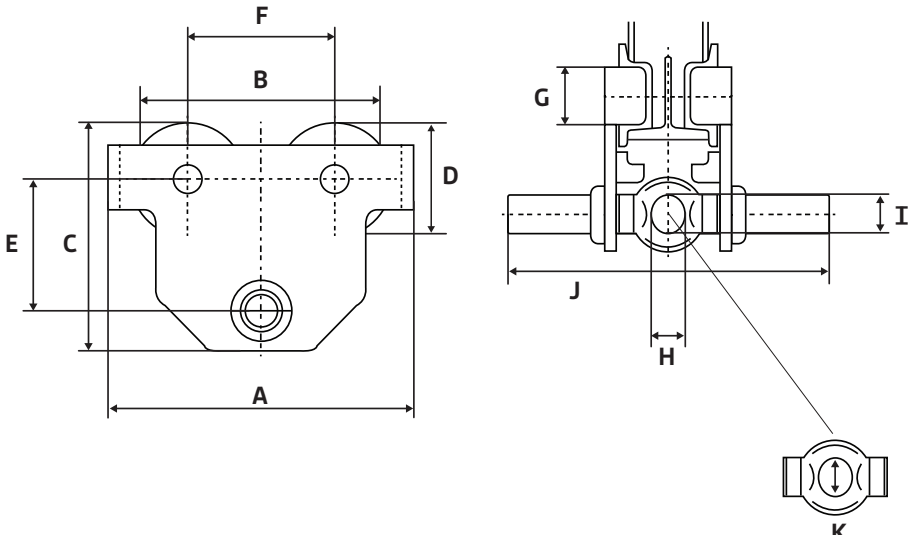
Asegúrese de que mantiene la carretilla limpia y lubricada en sus partes móviles. Compruébela regularmente para constatar si tiene daños o defectos. Si aparece cualquier daño o defecto, no use la pinza. Haga saber al responsable de mantenimiento sobre las deficiencias de la pinza. Se recomienda realizar una nueva inspección y revisión técnica.

MLK TROLLEY

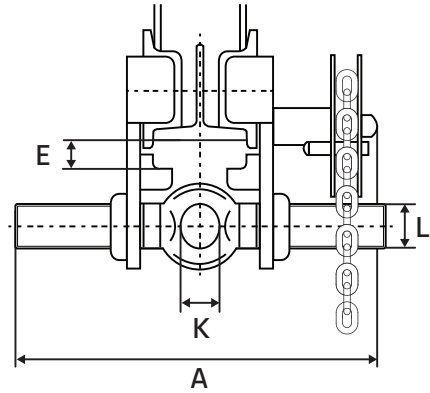
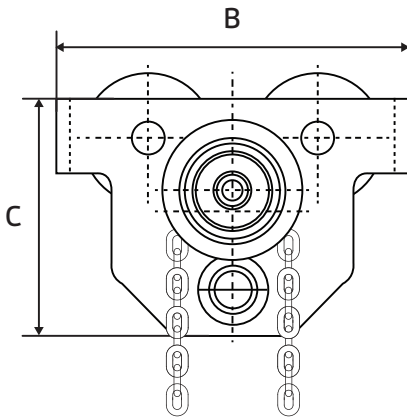
500 - 5000 kg



WLL kg	Beam Width			Wheel									Weight kg
	mm	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	
500	50 - 220	205	180	158	80	92	100	36	24	30	285	30	5
1.000	58 - 220	248	215	185	95	110	120	42	30	30	304	34	8.7
2.000	66 - 220	280	240	211	109	118	135	53	35	36	308	46	13.9
3.000	74 - 220	335	287	250	131	145	157	65	42	42	330	56	23.2
5.000	90 - 220	367	308	278	145	160	168	72	52	48	358	63	40

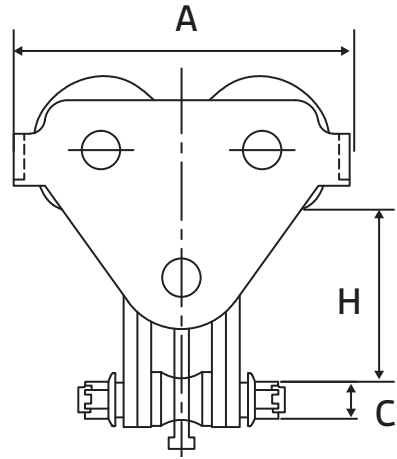
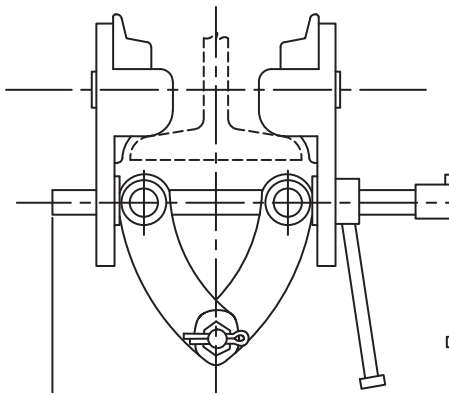


WLL kg	Beam Width		Wheel										Weight kg
	mm	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm	K mm	
500	160 - 305	200	178	150	80	82	99	30	27	27	377	30	5
1.000	160 - 305	254	215	189	95	106	119	44	29	30	395	35	8.7
2.000	160 - 305	275	240	215	108	125	132	55	35	36	405	47	13.9
3.000	160 - 305	327	284	255	130	140	153	69	43	42	420	56	23.2
5.000	160 - 305	365	310	275	141	165	168	73	49	48	437	63	40



WLL kg	Beam width mm	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	K mm
1.000	58 - 220	300	242	190	112	22	68	97	105	29
2.000	66 - 220	314	287	218	133	30	81	110	127	40
3.000	74 - 320	324	318	260	150	33	95	13	145	47
5.000	74 - 220	340	372	290	175	40	110	145	165	60

MVB TROLLEY SPINDLE CLAMP



WLL kg	Beam width mm	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	G mm	H mm	K mm	J mm	Weight
1,000	64 - 203	246	310	16	15	205 - 267	95	80 - 142	45	69	9,25
2,000	88 - 203	274	340	22	19	224 - 300	110	83 - 159	50	80	15,75
3,000	100 - 203	290	347	25	24	254 - 328	130	89 - 163	54	100	24,80
5,000	114 - 203	400	460	30	30	310 - 405	150	115 - 210	54	111	41,30

NL **EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)**

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product:	Loopkatten		
Type:	MLK	Capaciteit :	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Type:	MLKB	Capaciteit :	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Type:	MGT	Capaciteit :	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Type:	MVB	Capaciteit :	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Relevante EG-richtlijnen:	EG-machine richtlijn 2006/42/EG		
Toegepaste Norm(en):	NEN-EN-ISO 12100-1/2, NEN-EN 818-7, NEN 2138,		
Kwaliteitsgarantie:	ISO 9001:2015, ISO 3077 EN 818-7		

D **EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)**

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt:	Fahrwerke		
Typ:	MLK	Tragfähigkeit:	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Typ:	MLKB	Tragfähigkeit:	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Typ:	MGT	Tragfähigkeit:	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Typ:	MVB	Tragfähigkeit:	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Einschlägige EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG		
Angewandte Normen:	NEN-EN-ISO 12100-1/2, NEN-EN 818-7, NEN 2138		
Qualitätssicherung:	ISO 9001:2015, ISO 3077 EN 818-7		

GB**EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)**

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Trolley**Type:** MLK**Type:** MLKB**Type:** MGT**Type:** MVB**Capacity:** 500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Capacity:** 500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Capacity:** 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Capacity:** 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Relevant EC Directives:**

EC Machinery directive 2006/42/EG

Transposed standards in particular:

NEN-EN-ISO 12100-1/2, NEN-EN 818-7, NEN 2138

Quality assurance:

ISO 9001:2015, ISO 3077 EN 818-7

F**Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)**

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Pincés à poutrelles**Type d'appareil:** MLK**Type d'appareil:** MLKB**Type d'appareil:** MGT**Type d'appareil:** MVB**Capacité:** 500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Capacité:** 500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Capacité:** 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Capacité:** 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg**Directives CE correspondantes:**

Directive machines 2006/42/EG

Normes, en particulier:

NEN-EN-ISO 12100-1/2, NEN-EN 818-7, NEN 2138

Assurance qualité:

ISO 9001:2015, ISO 3077 EN 818-7

Dichiarazione di conformità CE 2006/42/EG (Appendice II A)

Con la presente dichiariamo che la progettazione, costruzione ed esecuzione commerciale della macchina sotto menzionata è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza della direttiva macchine CE. La validità di questa dichiarazione cesserà in caso di eventuali modifiche o integrazioni non concordate con noi in precedenza. Inoltre, la validità di questa dichiarazione cesserà nel caso in cui la macchina non venga utilizzata correttamente e in conformità con le istruzioni per l'uso e / o non venga ispezionata regolarmente.

Prodotto:

Tipo:	MLK	Capacità:	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Tipo:	MLKB	Capacità:	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Tipo:	MGT	Capacità:	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Tipo:	MVB	Capacità:	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg

Direttive CE pertinenti:	Direttiva macchine CE 2006/42/EG
Norma/e applicate:	NEN-EN-ISO 12100-1/2, NEN-EN 818-7, NEN 2138
Garanzia di qualità:	ISO 9001:2015, ISO 3077 EN 818-7

Declaración de conformidad CE 2006/42/EG (Apéndice II A)

Bajo la presente declaramos que, el diseño, construcción y comercialización del producto mencionado bajo estas líneas que cumple con los requisitos de sanidad y seguridad requeridos por la Directiva de Maquinaria CE. La validez de esta declaración cesará en caso de que se produzca alguna modificación que no haya sido acordada por nosotros previamente. Además, esta declaración dejará de tener validez en el momento que la maquinaria no se use de forma correcta, siguiendo las instrucciones de uso y/o no atendiendo a las inspecciones regulares.

Producto:

Tipp:	MLK	Capacidad:	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Tipp:	MLKB	Capacidad:	500 kg / 1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Tipp:	MGT	Capacidad:	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg
Tipp:	MVB	Capacidad:	1.000 kg / 2.000 kg / 3.000 kg / 5.000 kg

CE Directivas relevantes:	CE Directiva de maquinaria 2006/42/EG
Norma/s en particular:	NEN-EN-ISO 12100-1/2, NEN-EN 818-7, NEN 2138
Garantía de calidad:	ISO 9001:2015, ISO 3077 EN 818-7

Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature
Datum / Fabrikant ondertekening
Fecha / Firma del fabricante
Data/ Firma



2022-01-01

T. Lavrijsen

Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire
Functie ondergetekende
Función del firmante
Identificazione del firmatario

Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité
Hoofd Kwaliteitsgarantie
Gerente de garantía de calidad
Responsabile controllo qualità

MITARI HIJSTECHNIEK BV

DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000



